

3795/3797

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

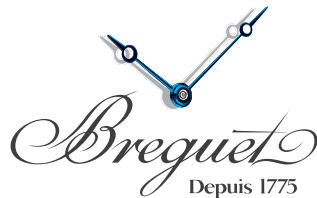
INSTRUCCIONES DE USO

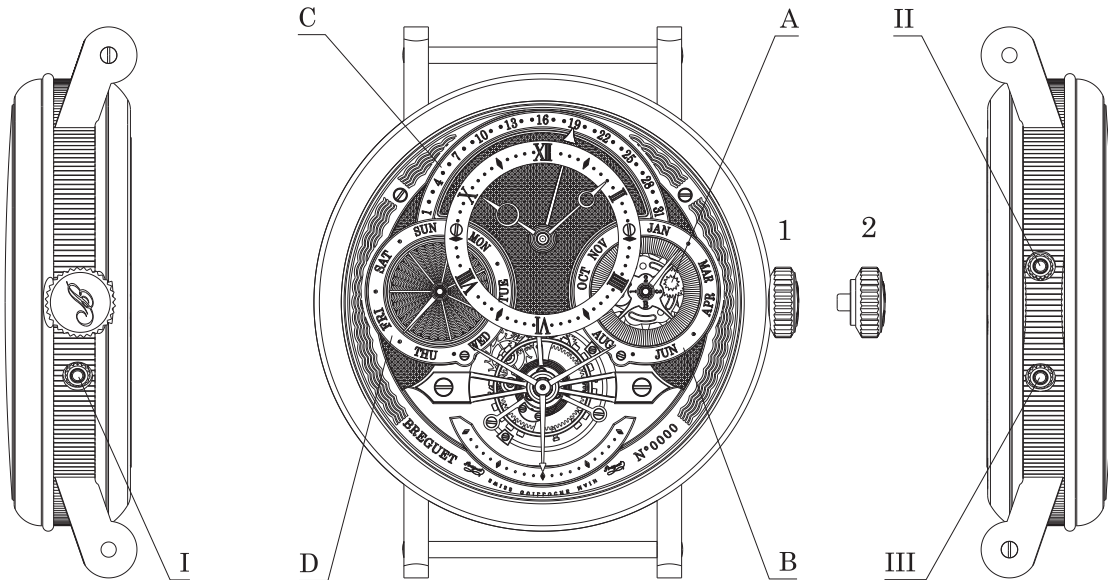
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

操作说明书





3795/3797

MONTRE «CLASSIQUE», TOURBILLON, QUANTIÈME PERPÉTUEL, INDICATEUR DE DATE RÉTROGRADANT, REMONTAGE MANUEL, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a deux positions:

**1. Position neutre
(remontage manuel)**

2. Position de mise à l'heure

Remarque avant toute manipulation:

La correction du mois ne doit EN AUCUN CAS être effectuée lorsque la date affiche entre le 28 et le 31.

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet en tournant la couronne vers le haut (Δ) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas (∇) (au minimum $\frac{1}{4}$ de tour) afin de libérer le rouage de remontoir. Par la suite, procéder au remontage chaque jour à heure fixe de préférence.

Marche à suivre lors d'une mise en marche de la montre

Faire une mise à l'heure provisoire, pour placer l'affichage des heures et minutes sur 8h00.

Faire la correction de l'année et du mois.

Faire la correction de la date et du jour de la semaine jusqu'à 1 jour avant la date désirée.

Terminer la correction de l'heure par la tige en faisant passer le quantième à minuit, cela permet de garantir la mise à l'heure matin/après-midi.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles (attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Mise à jour de l'année, du mois - poussoir I, de la date - poussoir II, du jour de la semaine - poussoir III

L'indicateur de l'année bissextile fait une révolution complète en quatre ans. Le poussoir **I** actionne simultanément l'année et le mois.

Après avoir vérifié que l'aiguille de la date C n'est pas entre le 28 et le 31, par pressions successives du poussoir **I** à l'aide du correcteur en or, choisir en premier lieu l'année bissextile (indicateur **A** dans la zone «B») ou l'une des années communes (indicateur **A** dans la zone «1», «2» ou «3»). Ensuite, continuer à presser le poussoir **I** à l'aide du correcteur pour sélectionner le mois approprié,

puis, en dernier lieu, actionner le poussoir **II** pour définir la date (1-31).

Après avoir effectué la dernière opération (date), actionner à l'aide du correcteur le poussoir **III** qui corrige individuellement le jour de la semaine.

3795/3797

Les poussoirs et leurs fonctions

Poussoir I

Actionne simultanément les indications des années **A** et des mois **B** du quantième perpétuel. Une pression sur le poussoir **I** correspond à l'avance d'un mois.

Poussoir II

Actionne individuellement la date **C**.

Poussoir III

Actionne individuellement le jour de la semaine **D**.

A indicateur des 3 années communes et de l'année bissextile (1/2/3/B)

B indicateur des mois

C indicateur de la date (1-31)

D indicateur du jour de la semaine

Attention

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps à l'état pur

La montre CLASSIQUE s'inspire directement des créations d'A.-L. Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrans. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre CLASSIQUE porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.

Le modèle CLASSIQUE à tourbillon et quantième perpétuel intègre deux prestigieuses complications mises au point par A.-L. Breguet.

Le célèbre régulateur à tourbillon – breveté en 1801, a été conçu pour compenser les écarts de marche résultant des changements de position de la montre. Il s'agit d'une cage ronde mobile dans laquelle sont logés le balancier spiral et l'échappement. Cette cage tourne sur elle-même avec une parfaite régularité; les écarts de marche s'annulent ainsi les uns les autres au lieu de s'additionner. Deux siècles plus tard, le tourbillon reste un véritable tour de force technique.

Le mécanisme de quantième perpétuel de votre montre CLASSIQUE est issu des mouvements complexes développés par notre fondateur. L'alliance de ces complications couronne plus de deux siècles de savoir-faire dans la haute horlogerie.

3795/3797

“CLASSIQUE” WATCH, TOURBILLON, PERPETUAL-CALENDAR, RETROGRADE DATE DISPLAY, MANUAL WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

Crown with two positions:

1. **Neutral position**
(manual winding)
2. **Time-setting position**

Important note before any operation:

The month must NEVER be corrected while the date display indicates between 28 and 31.

Starting the watch

Crown in position **1**. This position allows you to wind the movement. To start the watch, wind it fully by turning the crown upwards (\triangle) until resistance is felt. **ON NO ACCOUNT FORCE THE CROWN**. When the resistance is felt at the end of winding, it is important to turn the crown downwards (∇) (at least $\frac{1}{4}$ turn) in order to release the crown wheel. Thereafter, wind the watch daily, preferably at a regular time.

After starting the watch

First set the hour and minute hands to 08.00.

Then set the year and the month.

Next, set the date and the day of the week at one day before the desired date.

Lastly, complete the time-setting by advancing the hands past midnight. This ensures the time is set correctly for a.m./p.m.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown forwards (\triangle) to advance the hands past midnight when the calendar changes. Continue to advance the hands to the right time, going past noon if it is in the afternoon. For accurate time-setting, ensure that the last operation is done with the hands moving clockwise. Then push the crown back to position **1** and give it a turn backwards (∇) to ensure that it rotates freely.

Setting the year and the month – pushpiece **I**, the date – pushpiece **II**, the day – pushpiece **III**

The leap-year indicator makes one complete revolution every four years. Pushpiece **I** activates the year and the month simultaneously.

Check that the date indicator hand C is not at 28 - 31. Then press pushpiece **I** with the gold stylus to set the leap-year indicator correctly (in a leap year: indicator **A** in zone «B», in an ordinary year: indicator **A** in zone «1», «2» or «3».) Then continue to press pushpiece **I** with the stylus to set the correct month. Then press pushpiece **II** to set the date (1-31).

Finally, press pushpiece **III** with the stylus to set the day of the week.

3795/3797

Pushpiece functions

Pushpiece I

Simultaneously activates indicators **A** and **B** of the perpetual calendar. Pressing once on pushpiece **I** advances by one month.

Pushpiece II

Advances the date **C**.

Pushpiece III

Advances the days of the week **D**.

A Leap-year and the three standard years (B/1/2/3)

B Month

C Date (1-31)

D Day of the week

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

Time in the Breguet style

The CLASSIQUE watch is directly inspired by the work of A.-L. Breguet. It embodies the principles with which he revolutionized watch design: purity of form, harmony of proportion and clarity of information, reflecting the ordered beauty of the movement within. Its features are the hallmarks of the Breguet style, from its finely fluted caseband to its hand-engraved “guilloché” dial. Your CLASSIQUE watch has been made to represent the ideal face of time.

The CLASSIQUE watch with tourbillon and perpetual calendar salutes two of A.-L. Breguet’s most prestigious complications.

The historic tourbillon regulator, patented in 1801, was conceived to compensate for errors in rate caused by the constant changes in a watch’s position. It consists of mounting the escapement and sprung balance in a mobile carriage which rotates on itself with utter regularity. Errors are thus reproduced regularly and cancel each other out, rather than accumulating. Two centuries later it remains a technical “tour de force”. It is particularly impressive in combination with the perpetual calendar, whose quality also reflects over two hundred years of experience.

3795/3797

MODELL „CLASSIQUE“, TOURBILLON, EWIGER KALENDER, RETROGRADE DATUMSANZEIGE, HANDAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

Die Krone hat zwei Positionen:

- 1. Normalstellung (Handaufzug)**
- 2. Zeiteinstellung**

Wichtiger Hinweis:

Der Monat darf AUF KEINEN FALL geändert werden, wenn die Datumsanzeige zwischen 28 und 31 steht.

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Für Vollaufzug die Krone nach oben (\triangle) bis zum spürbaren Widerstand drehen (NICHT FORCIEREN). Nach dem Aufziehen muss die Krone (mindestens eine Vierteldrehung) nach unten (∇) gedreht werden, um das Räderwerk des Aufzugs freizusetzen. Die Uhr vorzugsweise täglich immer zur gleichen Zeit vollständig aufziehen.

Vorgehen für das Einstellen der Uhr

Eine provisorische Zeiteinstellung vornehmen, indem der Stunden- und der Minutenzeiger auf 8.00 Uhr gestellt werden.

Jahres- und Monatskorrektur vornehmen.

Datums- und Wochentagskorrektur bis zu 1 Tag vor dem gewünschten Datum vornehmen.

Zeiteinstellung mit der Krone so beenden, dass das Datum um Mitternacht

ändert. Dadurch wird die Zeiteinstellung Vormittag/Nachmittag gewährleistet.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone nach oben (\triangle) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in die Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung nach unten (∇) prüfen, ob sich die Krone frei drehen lässt.

Drücker I: Jahres- und Monatskorrektur

Drücker II: Datumskorrektur

Drücker III: Wochentagskorrektur

Die Schaltjahr-Anzeige führt in vier Jahren eine vollständige Umdrehung durch. Mit dem Drücker **I** können gleichzeitig das Jahr und der Monat eingestellt werden.

Nachdem überprüft worden ist, dass sich der Datumszeiger C nicht zwischen 28 und 31 befindet, durch mehrmaliges Betätigen des Drückers **I** mit dem goldenen Korrekturstift zunächst das Schaltjahr (Anzeige **A** im Bereich „B“) bzw. eines der Normaljahre (Anzeige **A** im Bereich „1“, „2“ oder „3“) wählen. Dann erneut mit dem Korrekturstift den Drücker **I** betätigen, um den ent-

sprechenden Monat auszuwählen, dann abschliessend den Drücker **II** betätigen, um das Datum (1-31) festzulegen.

Nach diesem letzten Vorgang (Datum) mit dem Korrekturstift den Drücker **III** betätigen, um die Korrektur des Wochentags vorzunehmen.

Deutsch

3795/3797

Die Drücker und ihre Funktionen

Drücker I

Gleichzeitige Betätigung der Anzeigen **A** (Jahr) und **B** (Monat) des Ewigen Kalenders. Pro Drückerbetätigung rückt der Kalender um einen Monat vor.

Drücker II

Direkte Betätigung des Datums **C**

Drücker III

Direkte Betätigung des Wochentags **D**

A Anzeige der 3 Normaljahre und des Schaltjahres (1/2/3/B)

B Monatsanzeige

C Datumsanzeige (1-31)

D Wochentagsanzeige

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE stammt direkt von A.-L. Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik. Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.

Das Modell CLASSIQUE mit Tourbillon und Ewigem Kalender vereint zwei von A.-L. Breguet überarbeitete Prestigekomplikationen.

Der berühmte, 1801 patentierte Tourbillon-Regulator kompensiert durch Lageänderung der Uhr verursachte Gangabweichungen. Beim Tourbillon handelt es sich um einen runden, mobilen Käfig, in dem sich die Unruhspiralfeder und die Hemmung befinden. Mit perfekter Regelmässigkeit dreht sich dieser Käfig um sich selbst und annulliert so die Gangabweichungen, statt sie zu addieren. Heute, zwei Jahrhunderte später, bleibt das Tourbillon eine uhrmacherische Meisterleistung.

Der Mechanismus, der den ewigen Kalender Ihrer CLASSIQUE steuert, gehört zu den komplexen Erfindungen unseres Gründers. Die Verbindung dieser beiden Komplikationen krönt über zweihundertjähriges Savoir-faire der hohen Uhrmacherkunst.

Deutsch

3795/3797

OROLOGIO «CLASSIQUE», CARICA MANUALE, CON TOURBILLON, CALENDARIO PERPETUO, DATARIO A LANCETTA CON RETROGRADA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere due posizioni:

- 1. Posizione neutra (carica manuale)**
- 2. Posizione di regolazione dell'ora**

N.B. prima di qualsiasi operazione:

Il mese non deve MAI essere corretto se il datario indica un giorno compreso fra il 28 e il 31.

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa ruotando la corona in senso orario (Δ) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). Al termine della carica manuale, è importante far ruotare la corona in senso antiorario (∇) (almeno $\frac{1}{4}$ di giro) per disimpegnare il meccanismo di carica. In seguito caricare l'orologio ogni

giorno, possibilmente sempre alla stessa ora.

Dopo la messa in funzione dell'orologio

Eeguire una regolazione provvisoria dell'ora sulle 08.00.

Poi, procedere all'impostazione dell'anno e del mese.

Successivamente, impostare la data e il giorno della settimana posizionandosi sul giorno precedente alla data desiderata.

Infine, terminare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette oltre la mezzanotte: in questo modo la regolazione AM/PM sarà correttamente impostata.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (Δ) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione! Se si regola l'ora durante il pomeriggio, fare avanzare le lancette oltre le 12:00). Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Poi riportare la corona in posizione **1**. Infine, dare un giro alla corona in

senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Regolazione dell'anno e del mese – pulsante I, Correzione della data – pulsante II, Correzione del giorno della settimana – pulsante III

L'indicatore dell'anno bisestile effettua un giro completo in 4 anni. Il pulsante **I** aziona contemporaneamente la correzione dell'anno e del mese.

Dopo aver verificato che la lancetta del datario C non si trovi fra il 28 e il 31, premere più volte il pulsante **I** con l'apposito correttore in oro per impostare correttamente l'indicatore dell'anno bisestile (per

un anno bisestile: indicatore **A** nella zona «B», per un anno normale: indicatore **A** nelle zone «1», «2» o «3»).

Continuare a premere il pulsante **I** per impostare il mese corretto. Poi premere il pulsante **II** per modificare la data (1-31).

Dopo l'ultima operazione, (impostazione della data), utilizzare lo correttore per attivare il pulsante **III** che permette di correggere il giorno della settimana.

Italiano

3795/3797

I pulsanti e la loro funzione

Pulsante I

Corregge simultaneamente le indicazioni **A** (anni) e **B** (mesi) del calendario perpetuo. Ogni pressione del pulsante **I** provoca l'avanzamento di un mese.

Pulsante II

Corregge singolarmente la data **C**.

Pulsante III

Corregge singolarmente il giorno della settimana **D**.

A Indicatore dei tre anni normali e dell'anno bisestile (1/2/3/B)

B Indicatore dei 12 mesi

C Indicatore della data (1-31)

D Indicatore del giorno della settimana

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-L. Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità. Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: cassa finemente scanalata, quadrante con incisione a «guilloché» fatta a mano. CLASSIQUE di Breguet, il volto ideale del Tempo.

L'orologio CLASSIQUE con tourbillon e calendario perpeuo ospita nella sua cassa due delle più celebri «complicazioni» realizzate da A.-L. Breguet.

Il famoso regolatore a tourbillon, brevettato nel 1801, nacque per compensare le irregolarità di marcia provocate dai continui cambiamenti di posizione dell'orologio. Il tourbillon è formato da una gabbietta mobile, rotonda, che contiene il bilanciere-spirale e lo scappamento. Ruotando su se stesso con estrema regolarità, esso fa sì che le irregolarità di marcia si annullino reciprocamente invece di sommarsi. Oggi, a due secoli di distanza, costruire un tourbillon rappresenta ancor sempre una prodezza tecnologica di cui sono capaci solo espertissimi orologiai.

Il calendario perpetuo del modello CLASSIQUE deriva dai complessi meccanismi messi a punto dal fondatore della nostra Casa. Queste due «complicazioni» riassumono oltre due secoli di esperienza in tema di alta orologeria.

Italiano

3795/3797

RELOJ «CLASSIQUE», TOURBILLON, CALENDARIO PERPETUO, INDICADOR DE FECHA RETRÓGRADO, CUERDA MANUAL, IMPERMEABLE HASTA 3 BAR (30 M)

La corona consta de dos posiciones:

- 1. Posición neutra (cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

A tener en cuenta antes de cualquier manipulación: la corrección del mes no debe efectuarse EN NINGÚN CASO cuando la indicación de la fecha se encuentra entre el 28 y el 31.

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición 1 permite dar cuerda al mecanismo. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo girando la corona en sentido de rotación horaria (Δ) hasta que se sienta una resistencia (NO FORZAR). Después de dar cuerda al reloj, debe girar la corona hacia abajo (al menos 1/4 de vuelta) para liberar la rueda de corona. A continuación, dar cuerda al reloj cada día, preferentemente a la misma hora.

Instrucciones para la puesta en marcha del reloj

Efectuar una puesta en hora provisional para que las horas y los minutos indiquen las 8.00 h.

Corregir el año y el mes.

Ajustar la fecha y el día de la semana hasta un día antes de la fecha deseada.

Acabar el ajuste de la hora con la tija, haciendo que el cambio de fecha se produzca a medianoche. De este modo se garantiza la puesta en hora mañana/tarde.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta que alcance la posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (Δ) para hacer avanzar las agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. Seguidamente, poner el reloj en hora haciendo avanzar las agujas (**ATENCIÓN**: si se realiza la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición de mediodía). Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se efectúa girando las agujas en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

Corrección del año y el mes - pulsador I, de la fecha - pulsador II, del día de la semana - pulsador III

El indicador de año bisiesto tarda cuatro años en completar una vuelta. El pulsador **I** acciona simultáneamente el año y el mes.

Después de verificar que la aguja de la fecha **C** no se encuentra entre el 28 y el 31, presionar sucesivamente el pulsador **I** con el corrector de oro para seleccionar, en primer lugar, el año bisiesto (indicador **A** en la zona "B") o uno de los años normales (indicador **A** en la zona «1», «2» o «3»). Posteriormente, seguir presionando el pulsador **I** pcon el corrector para seleccionar el mes adecuado.

Por último, accionar el pulsador **II** para seleccionar la fecha (1-31).

Tras efectuar la última operación (fecha), accionar por medio del corrector el pulsador **III** que permite ajustar individualmente el día de la semana.

3795/3797

Los pulsadores y sus funciones

Pulsador I

Acciona simultáneamente las indicaciones de los años **A** y de los meses **B** del calendario perpetuo. Una presión en el pulsador **I** hace avanzar un mes al calendario.

Pulsador II

Acciona individualmente la fecha **C**.

Pulsador III

Acciona individualmente el día de la semana **D**.

A indicador de los 3 años normales y del año bisiesto (1/2/3/B)

B indicador de los meses

C indicador de la fecha (1-31)

D indicador del día de la semana

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bar (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

La quintaesencia del tiempo

El reloj CLASSIQUE se inspira directamente en las creaciones de A.-L. Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo. Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalado de la caja a la elegante decoración «guilloché» de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE lleva la impronta de nuestro fundador, la huella del estilo Breguet.

El modelo CLASSIQUE con mecanismo «tourbillon» y calendario perpetuo alberga dos prestigiosas invenciones de A.-L. Breguet.

El célebre regulador «tourbillon», patentado en 1801, se creó para compensar las desviaciones de marcha resultantes de los cambios de posición del reloj. Se trata de una jaula móvil de forma redonda, donde van alojados el volante espiral y el escape. Esta jaula gira sobre su eje con perfecta regularidad haciendo que las desviaciones de marcha se anulen entre sí en vez de acumularse. Dos siglos más tarde, el mecanismo «tourbillon» sigue representando una auténtica proeza técnica.

El mecanismo de calendario perpetuo de su reloj Classique es el fruto de los avanzados perfeccionamientos técnicos desarrollados por nuestro fundador.

La alianza de estos dos mecanismos complejos representa la culminación de más de dos siglos de maestría en materia de Alta Relojería.

3795/3797

ЧАСЫ CLASSIQUE, ТУРБИЙОН, ВЕЧНЫЙ КАЛЕНДАРЬ, РЕТРОГРАДНАЯ ИНДИКАЦИЯ ДАТЫ, С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

1. **Нейтральное положение**
(ручной завод)
2. **Положение установки времени**

Следует помнить перед любыми настройками времени:

Изменение месяца НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не должно производиться, когда на часах показывается дата с 28 по 31 число.

Завод часов

Заводная головка в положении **1**. Это положение позволяет Вам завести механизм. Чтобы осуществить пуск часов, полностью заведите их, поворачивая заводную головку вверх (Δ), пока не почувствуете сопротивление. **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНЫХ УСИЛИЙ.** Когда почувствуете сопротивление, необходимо повернуть заводную головку вниз (∇) (как минимум на четверть оборота) для того, чтобы ослабить колесо заводной головки. В

дальнейшем заводите часы ежедневно – желательно в одно и то же время.

Настройки после завода часов

Сначала переведите стрелки в такое положение, чтобы часы показывали 8 часов 00 минут.

Затем установите год и месяц.

Установите дату и день недели на день, предшествующий текущей дате.

После этого завершите установку времени, переводя стрелки часов так,

чтобы они прошли полночь. Это позволит правильно установить время до или после полудня.

Перевод стрелок

Переведите головку завода часов в положение **2**. Вращайте ее вверх (\triangle) так, чтобы стрелки миновали полночь, то есть то время, когда на календаре меняется число месяца. Продолжайте переводить стрелки до нужного времени, минуя полдень, если речь идет о второй половине дня. Время будет установлено максимально точно, если последнее перемещение стрелок будет выполнено в направлении движения часовой стрелки. Верните головку завода часов в положение **1** и один раз поверните ее назад (∇), чтобы она проворачивалась свободно.

Корректировка показаний календаря, года и месяца – кнопка I

Корректировка числа месяца – кнопка II

Корректировка дня недели – кнопка III

Индикатор високосного года совершает полный оборот за 4 года. При помощи кнопки **I** можно изменять показания как года, так и месяца.

Проверив, чтобы индикатор даты С не показывал с 28 по 31 число, нажимая специальной золотой иглой на кнопку I, месяц за месяцем изменяйте показания индикатора года до тех пор, пока в соответствующей апертуре не появится нужный Вам год - високосный (индикатор А в зоне «В») или обычный (индикатор А в зоне «1», «2» или «3»). Затем продолжайте нажимать на кнопку I до тех пор, пока в

соответствующей апертуре не появится название текущего месяца. Затем нажимайте иглой на кнопку **II** до тех пор, пока в соответствующей апертуре не появится нужное Вам число (с 1 по 31).

После установки даты нажимайте иглой на кнопку **III** до тех пор, пока в соответствующей апертуре не появится название нужного Вам дня недели, соответствующего числу месяца.

3795/3797

Элементы управления и индикаторы

Кнопка I

Одновременная корректировка года **A** и месяца **B** на вечном календаре. Одно нажатие на кнопку **I** соответствует перемещению на один месяц.

Кнопка II

Корректировка числа месяца **C** с шагом в один день.

Кнопка III

Корректировка дней недели **D** с шагом в один день.

A Индикатор 3 обычных лет и високосного года (1/2/3/В)

B Индикатор месяца

C Индикатор числа месяца (1-31)

D Индикатор дня недели

Примечание

Эти часы водонепроницаемы на глубине до 3 бар (30 метров) при условии, что они установлены в позиции **1**.

Время в стиле Breguet

Вдохновением для создания часов CLASSIQUE послужили непосредственно работы Абрахама-Луи Бреге. Они воплощают те принципы, при помощи которых он революционизировал часовой дизайн: чистота формы, гармония пропорций и ясность информации, которые отражают упорядоченную красоту находящегося внутри механизма. Эти особенности являются фирменным знаком стиля Breguet, от тонкого рифления на боковых поверхностях корпуса до гравированного вручную «гильошированного» циферблата. Своей яркой индивидуальностью Ваши часы CLASSIQUE символизируют идеальное лицо времени.

Часы CLASSIQUE с турбийоном и вечным календарем воздают должное двум самым престижным усложнениям, созданным Абрахамом-Луи Бреге.

Исторический регулятор турбийона, запатентованный в 1801 году, был создан для того, чтобы компенсировать ошибки в ходе часов, возникающие вследствие постоянных изменений в их положении. Он состоит из спуска и регулятора баланс-спираль, установленных в подвижной каретке, которая вращается относительно себя с предельной регулярностью. Таким образом, ошибки воспроизводятся регулярно и нейтрализуют друг друга, а не накапливаются. Спустя два столетия регулятор турбийона остается образцом технической изобрета-

тельности. Особенно впечатляет его использование в сочетании с вечным календарем, качество которого также отражает более чем двухсотлетний опыт компании.

3795/3797

「クラシック」ウォッチ、トゥールビヨン、永久カレンダー、レトログレード日付表示、手巻、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻修正の位置

操作に先立ってのご注意

日付が28日～31日を表示している時は、月の調整を絶対に行わないでください。

時計をスタートさせる

位置1で、時計を巻き上げることができます。12時方向（△）にリューズを、抵抗が感じられるまで巻き上げます。リューズに無理な力を加えないでください。巻き上げの最後で抵抗が感じられたら、リューズを6時方向（▽）に回してください（少なくとも4分の1回転）。その後は毎日、巻き上げてください。同じ時刻に巻き上げをなさるようお勧めします。

正しい手順

まず時計の針を仮に午前8時に合わせてください。次に年、月表示を合わせます。そして日付と曜日を正しい日付の前日に合わせます。最後にリューズを回して針を進め、真夜中の0時を通過させて日付が変わるのを確認してください。この操作により午前・午後を正しく合わせるすることができます。

年・月の修正（押しボタンI）

日付の修正（押しボタンII）

曜日の修正（押しボタンIII）

閏年サイクル表示は、4年に1回転します。押しボタンIは、閏年サイクル、月を同時に合わせることができます。

日付表示針Cが28日～31日を表示していないことを確認してから、ゴールドの調整キーを用い、押しボタンIを繰り返し押し押しして閏年（閏年サイクル表示Aの《B》）または平年（閏年サイクル表示Aの《1》、《2》または《3》）に合わせます。

続いて調整キーを用い、押しボタンIを繰り返し押し押しして、月を合わせます。

次に調整キーを用い、押しボタンIIを押し押しして日付（1～31日）を合わせます。

最後に調整キーを用い、押しボタンIIIを押し押しして曜日を合わせます。

時刻合わせ

リューズを位置2まで引き出し、12時方向（△）に回して針を進め、真夜中の0時を通過させて日付が変わるのを確認してから、針を希望する時刻に合わせてください（午後の時刻に合わせてから、針をさらに進めて、昼の12時を通過させてから正しい時刻に合わせてください）。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。そしてリューズを位置1に押し戻してください。位置1でリューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

3795/3797

押しボタンの機能

押しボタンI

永久カレンダーの閏年サイクル**A**と月表示**B**を、月単位で同時に合わせることができます。押しボタン**I**を1回押す毎に1ヶ月進みます。

押しボタンII

日付表示**C**を一日単位で合わせます。

押しボタンIII

曜日表示**D**を一日単位で合わせます。

A 閏年サイクル表示 (1/2/3/B)

B 月表示

C 日付表示 (1~31日)

D 曜日表示

ご注意

この時計は、リューズが位置**1**にある場合のみ、3気圧 (30メートル) の防水が有効となります。

ブレゲ・スタイルの時間

「クラシック」ウォッチは、アブラアン・ルイ・ブレゲの作品からインスピレーションを受け、彼が時計のデザインに革命をもたらした、すっきりとしたフォルム、調和のとれた配置、控え目なダイヤル、といった理念を体現しています。その洗練されたスタイリングには、搭載されたムーブメントの持つ均整美が表れています。「クラシック」ウォッチの繊細なコインエッジ装飾や、手彫りギヨシェ模様の文字盤にまで至るさまざまなディテールは、創業者から続くブレゲの強烈な個性を演出します。

トゥールビヨンと永久カレンダー搭載のクラシック・ウォッチは、アブラアン・ルイ・ブレゲの最も卓越した技術の結晶です。

アブラアン・ルイ・ブレゲの歴史的な発明であるトゥールビヨン機構は、1801年に特許を取得しました。この機構は、時計の位置が絶えず変化することから生じる歩度の誤差を相殺するために開発されました。脱速機とひげぜんまいを、一定速度で回転する可動式キャリッジの中に収めています。こうして定期的に生み出される歩度の誤差が、誤差を累積するためでなく、相殺するために利用されます。二世紀を経た今も、この技術は、ひと握りのマイスターと熟練時計師にのみ許される離れ業であり続けています。トゥールビヨン機構は、やはり200年以上の歴史を誇る永久カレンダーと組み合わせられ、その輝きをさらに増しています。

3795/3797

CLASSIQUE 腕表，陀飛輪，萬年曆，飛返式日期顯示，
手動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊位置）
2. 調校時間位置

啓動前，請注意
在任何情況下，日期顯示介於
28和31時，不可調校月份。

啓動走時

把頭處於位置 1時，可為機芯上鍊。欲啓動走時，向上轉動（△）把頭一周，直至不能轉動為止。（此時切勿用力繼續轉動）。上鍊後，務必將把頭向下轉動（▽）（至少1/4周）以放鬆把頭。其後，最好每天同一時間為表上鍊。

啓動走時，須依下列步驟進行

首先作初步調校，將時和分的指示裝置設於8h:00調校年份和月份。調校日期和星期。將日期和星期調至正確日期的前一天。將日曆的小時調校至午夜，完成小時調校，並可保證正確調校上/下午時間。

調校時間

將把頭拉出至位置**2**，向上轉動（△）把頭，使指針向前移，直至經過午夜12時，日期更換為止。然後轉動指針，調校所要的時間（請注意若下午調校時間，切記指針必須先經過正午12時處）。欲調校正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置**1**，向下轉動（▽）把頭一周，確定把頭旋轉自如。

調校年份和月份 – 按鈕**I**

調校日期 – 按鈕**II**

調校星期 – 按鈕**III**

潤年指示裝置在這四年以來有極大的創新。按鈕**I**能同時調校年份和月份。

調校時，首先須要確定日期指針**C**不處於28和31之間。

之後，借助金質校正器，連續按下按鈕**I**，先選擇潤年（B區中的指示器**A**）或平年（«1” «2”或«3”區中的顯示器**A**）。

之後，借助校正器連續按下按鈕**I**，選擇正確的月份，之後，按下按鈕**II**，調校日期（1-31）。

最後調校步驟（日期）完成後，借助校正器按下按鈕**III**，調校星期。

3795/3797

按鈕及其功能

按鈕I

用於同時啓動萬年曆年份**A**和月份**B**指示裝置。每次按下按鈕**I**，月份將前移一個月。

按鈕II

用於啓動日期**C**

按鈕III

用於啓動星期**D**

A 3個平年和一個潤年（1/2/3/B）
指示裝置

B 月份指示裝置

C 日期（1-31）指示裝置

D 星期指示裝置

注意

祇有把頭處於位置**1**時，此表方具有3巴（30米）的防水功能。

寶璣經典款式

Classique 系列的設計靈感來自於寶璣大師的原創款表，充分體現了寶璣大師革命創新的設計理念：外形簡潔、結構勻稱、一目了然，顯現機芯完美的運作。此表款集多項寶璣獨有的特點於一身：從凹槽表殼，到手工雕琢的扭索紋表面。*Classique* 系列風格獨樹一幟，完美地將時間呈現眼前。

早於1801年獲得專利的陀飛輪裝置的作用在於消除腕表在不同位置時所產生的誤差。它的結構包括一個活動支架，其內裝設擒縱裝置和平衡擺動輪。活動支架會規律自縛，從而抵消地心引力所致的負面影響。在兩世紀後的今天，陀飛輪裝置仍是鐘表史上曠古絕今的技術突破。

3795/3797

CLASSIQUE 腕表，陀飞轮，万年历，逆行日期显示，手动上链，防水性能3巴（30米）

表冠有两个位置

1. 正常位置（手动上链）
2. 调校时间位置

进行任何操作前请注意：
日期显示为28日和31日之间时，绝不可调校月份。

启动

表冠位于位置**1**。这个位置可以让你为机芯上链。如果要启动走时，请将腕表完全上链，往上（△）旋转表冠，直到难以再转动。这时绝不可继续强行旋转表冠。上链到难以继续转动时，请务必将表冠略微向下（▽）旋转（至少1/4回），以释放表冠齿轮。此后请每天为腕表上链，并最好在固定时间进行。

腕表启动后

首先请将时针和分针调到08:00。然后调整年和月。接下来请将日和星期调到所需日期的前一日。最后请将指针往前转到午夜12点以后，这样才能确保上午（a.m.）和下午（p.m.）时间正确设定。

调校时间

请将表冠拉出到位置**2**。往前 (△) 旋转表冠，将指针转到超过午夜 12 点，这时日历会往前推进一日。继续将指针往前转动到正确时间，如果时间是下午，必须转动到超过正午 12 点。要正确调校时间，须以顺时针方向移动指针至正确时间。将表冠推回位置**1**，并往回旋转 (▽)，确定表冠可以旋转自如。

**设定年份和月份 - 按钮 I，
设定日期 - 按钮 II，
设定星期 - 按钮 III**

闰年指示装置每四年完整旋转一次。按钮**I**可同时启动年和月。

请检查日期指针**C**不在 28 日到 31 日之间。

然后用金质拨针按压按钮**I**，正确设定闰年指示装置（闰年时指示装置**A**位于**B**区，平年时指示装置**A**位于**1、2**或**3**区）。

然后继续用拨针按压按钮**I**，设定正确月份。然后按压按钮**II**设定日期（**1**到**31**）。

最后请用拨针按压按钮**III**，设定星期（星期一到星期天）。

3795/3797

按钮功能

按钮I

用於同时启动万年历年份**A**和月份**B**指示装置。每次按下按钮**I**，月份将前移一个月。

按钮II

用於启动日期**C**

按钮III

用於启动星期**D**

A 闰年和三个平年 (B/1/2/3)

B 月

C 日 (1-31)

D 星期 (星期一 - 星期天)

重要

若确实将表冠按回位置**1**，本腕表保证防水性能可达3巴 (30米)。

经典宝玑风格

Classique 腕表的设计灵感直接来自于品牌创始人 A.-L. Breguet 的原创表款，充分体现其革命创新的设计理念：外形简洁、结构匀称、信息显示一目了然，展现机芯于腕表内部的完美运作。从凹槽表壳到手工雕琢的玑镂刻花表盘，此表款集多项 Breguet 独有特点于一身。*Classique* 腕表拥有独树一帜的风格，完美地将时间呈现眼前。*Classique* 腕表集陀飞轮和万年历设计于一身，向品牌创始人研发的这两个普受赞誉的复杂装置致意。

划时代的陀飞轮调节装置于1801年取得专利，它的设计是为了弥补腕表位置不断改变所造成的摆轮摇摆速率误差。陀飞轮将游丝和摆轮设置于同一活动载台，载台以完全规律的方式自转，前述误差因而获得规律复制并相互抵消，不会持续累积。两个世纪之后，这个复杂机制依然是制表技术登峰造极的象征。万年历也是宝玑表两百多年精湛工艺的体现，两者互相辉映，尽显名表风采。